

## Vorwort

Die deutsch-japanischen Beziehungen standen im Jahr 2011 im Zeichen des Jubiläums „150 Jahre Freundschaft Japan-Deutschland“. Die beiden Nationen Japan und Deutschland (zunächst Preußen) verbindet seit anderthalb Jahrhunderten eine historisch unbelastete genuine Freundschaft, wie sie in den internationalen Beziehungen der Bundesrepublik einmalig sein dürfte. Japan ist nach wie vor eine der führenden asiatischen Nationen und verfügt als einzige unter diesen seit mehr als einhundert Jahren über ein modernes westlich geprägtes Rechtssystem. Lange Zeit war es der einzige nicht westliche Staat, der wirtschaftlich und politisch auf Augenhöhe mit den westlichen Industriestaaten stand; dabei blieb das Land jedoch historisch und kulturell asiatisch geprägt.

Am 21. und 22. Oktober 2011 hat das Max-Planck-Institut für ausländisches und internationales Privatrecht, Hamburg, in Zusammenarbeit mit der Bucerius Law School, Hamburg, der Deutsch-Japanischen Juristenvereinigung e.V., dem japanischen Generalkonsulat in Hamburg und dem Center of Excellence der Waseda-Universität in Tokyo das rechtsvergleichende Symposium „Deutschland und Japan: Zwei Ökonomien im rechtlichen Dialog“ in seinem Räumen ausgerichtet. Die Beiträge zu dieser Tagung werden vorliegend in überarbeiteter Form präsentiert. Der thematische Bogen der teils auf Deutsch, teils auf Englisch gehaltenen Vorträge spannt sich von dem ideengeschichtlichen Hintergrund der Modernisierung der Wirtschaftsordnungen und des Rechts in der zweiten Hälfte des 19. und zu Beginn des 20. Jahrhunderts in Deutschland und Japan über Fragen des Handelsrechts und der Haftung von Unternehmensleitern, über verschiedene Aspekte der Corporate Governance und die in beiden Ländern zunehmend dringlichere Problematik der Corporate Compliance bis hin zu aktuellen Fragen der Bekämpfung der Piraterie.<sup>1</sup>

*Harald Baum*

Hamburg, im August 2012

---

<sup>1</sup> Ein Tagungsbericht findet sich in der Zeitschrift für Japanisches Recht 32 (2011) 321-328.

## Preface

2011 marked the anniversary of 150 years of Japanese-German friendship. Both nations – with Prussia representing Germany at the beginning – have enjoyed a genuine friendship unhampered by history for one and a half centuries. This relationship is unique for the Federal Republic of Germany. Among the leading Asian nations, Japan alone boasts a modern, Western-influenced legal system that has prevailed for over one hundred years. For many years it was the only non-Western economy that stood on par with the Western industrial nations; at the same time the country remained Asian in its historical and cultural character.

From October 20 to 21, 2011, the Max Planck Institute for Comparative and International Private Law, Hamburg, in cooperation with the Bucerius Law School, Hamburg, the German–Japanese Association of Jurists and the Center of Excellence of Waseda University, Tokyo, organized the conference ‘Germany and Japan: A Legal Dialogue between Two Economies’. The symposium was held on the premises of the Max Planck Institute under the auspices of the Japanese Consulate General in Hamburg. The contributions to that conference, partly in German and partly in English, are presented here in an edited version. The topical arch ranges from the conceptual historical background for the modernisation of the economy and the legal order in both nations in the late 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> century, to questions of commercial law, corporate governance and director liability, and to the pressing problem of corporate compliance and the up-to-date issue of anti-piracy measures.<sup>1</sup>

*Harald Baum*

Hamburg, August 2012

---

1 For a conference report, see *Journal of Japanese Law* 32 (2011) 321-328.